

PHI-LÍP

1

Phao-lô và Ti-mô-thư, là đầy tớ của Chúa Cứu Thế Giê-xu,

Kính gửi các tín hữu thánh thiện và các cấp lãnh đạo^a hội thánh tại thành phố Phi-líp.

²Câu xin Thượng Đế, là Cha chúng ta, và Chúa Cứu Thế Giê-xu ban ân phúc và bình an cho anh em.

Lời Cảm Tạ Chúa

³Mỗi khi tưởng nhớ anh em, tôi luôn ca ngợi Chúa. ⁴Mỗi lần cầu nguyện cho anh em, lòng tôi tràn ngập vui mừng, ⁵vì anh em đã tích cực góp phần trong công cuộc truyền bá Phúc Âm từ khi tiếp nhận Chúa cho đến ngày nay. ⁶Chúa đã bắt đầu làm việc tốt lành trong anh em, nên Ngài sẽ tiếp tục hoàn thành công tác cho đến ngày Chúa Cứu Thế Giê-xu trở lại; đó là điều chắc chắn. ⁷Tôi tín nhiệm anh em như thế, vì anh em đã chiếm một chỗ quan trọng trong lòng tôi. Anh em đã cùng tôi chia sẻ ân phúc của Thượng Đế trong những ngày tôi bị xiềng xích giam cầm, cũng như trong những năm tháng tôi được tự do biện hộ cho Chân Lý và công bố Phúc Âm. ⁸Có Thượng Đế chứng giám, tôi triu mến anh em với tấm lòng ưu ái của Chúa Cứu Thế Giê-xu. ⁹Tôi cầu cho tình yêu thương của anh em ngày càng chan chứa, cho tri thức và sự sáng suốt của anh em ngày càng sâu rộng, ¹⁰đến nỗi anh em biết quý chuộng những điều tuyệt hảo, giữ tâm hồn trong sạch, và sống một cuộc đời

hoàn toàn, không ai chê trách được, cho đến ngày Chúa trở lại. ¹¹Câu chúc an h em luôn kết quả tươi đẹp trong nếp sống công chính do Chúa Cứu Thế Giê-xu,^b để đem vinh quang về cho Thượng Đế.

Tinh Thần của Phao-lô Trong Ngục Tối

¹²Thưa anh em, tôi mong anh em đừng biết rõ: Chính những hoạn nạn, bắt bớ, tù đầy của tôi đã làm cho Phúc Âm càng lan rộng, ¹³đến nỗi mọi người, kể cả quân đoàn ngự lâm của hoàng đế La Mã, đều biết rõ tôi bị giam cầm chỉ vì theo Chúa. ¹⁴Hầu hết các anh em tín hữu thấy tôi chịu tù tội vì Chúa, nên không còn biết sợ xiềng xích gông cùm nữa, nhưng càng vững tin nơi Chúa và anh dũng truyền giảng Phúc Âm.

¹⁵Thực ra, có vài người rao giảng Chúa Cứu Thế chỉ vì ganh tị. ¹⁶Nhưng những người khác rao giảng vì thiện chí, do lòng yêu thương thúc đẩy; họ biết rõ tôi có nhiệm vụ biện hộ cho Phúc Âm. ¹⁷Trong khi đó, mấy người kia rao giảng vì tinh thần đảng phái, không chân thành phục vụ; họ tưởng làm như thế là chèn ép thêm nỗi khổ đau cho tôi trong ngục tù! ¹⁸Dù giả bộ hay chân thành, Phúc Âm của Chúa Cứu Thế vẫn được truyền bá; chính sự thật đó làm cho tôi vui mừng sung sướng.

¹⁹Vâng, tôi sẽ tiếp tục vui mừng vì biết rõ rằng, nhờ anh em cầu nguyện, và nhờ Thánh Linh của Chúa Cứu Thế Giê-xu phù hộ, việc này sẽ trở thành ích lợi

^a Nt các giám mục và chấp sự

^b Nt trái của sự công chính qua Chúa Cứu Thế Giê-xu

cho tôi.^a ²⁰Vì tôi hy vọng sẽ không bao giờ làm điều gì đáng hổ thẹn cả. Nhưng g tôi luôn luôn sẵn sàng nói về Chúa Cứu Thế cách bạo dạn trong cảnh tù đầy hiện nay, cũng như trong những ngày tự do. Dù sống hay chết, tôi vẫn làm nổi bật vinh quang của Chúa Cứu Thế.

²¹Đối với tôi, hề còn sống ngày nào l à còn có cơ hội hiển minh Chúa Cứu Thế; nếu chết đi, lại càng ích lợi cho tôi. ²²Cò n tiếp tục sống trong thân xác, tôi còn c ó cơ hội điu dắt nhiều người đến với Ch úa; nên tôi không biết lựa chọn thế nào. ²³Tôi phân vân giữa sự sống và sự chết. Tôi về ở với Chúa là vô cùng hạnh phúc; ²⁴nhưng tôi còn ở lại trong thân thể là cầ n hơn cho anh em. ²⁵Tôi biết chắc tôi sẽ còn ở lại với anh em một thời gian nữa, để giúp anh em tăng trưởng và vui sống trong đức tin. ²⁶Nhờ đó, khi tôi trở lại v iếng thăm, anh em sẽ càng vui mừng, ca ngợi Chúa Cứu Thế.

Gương Sáng của Chúa Cứu Thế

²⁷Dù có mặt tôi hay không, anh em p hải luôn luôn sống theo tiêu chuẩn cao cả trong Phúc Âm của Chúa Cứu Thế, n gõ hầu mọi người có thể nhìn nhận rằng anh em vẫn xiết chặt hàng ngũ chiến đ ấu cho niềm tin Phúc Âm. ²⁸Dù bọn thù nghịch làm gì đi nữa, xin anh em vẫn cứ anh dũng kiên trì. Đó chính là điềm báo hiệu họ sẽ bị hư vọng, còn anh em sẽ được cứu rỗi. ²⁹Vì anh em chẳng nh ững tin Chúa Cứu Thế, nhưng còn được vinh dự chịu gian khổ vì Ngài nữa. ³⁰A nh em cũng hăng say chiến đấu bên cạ n h chúng tôi, như anh em đã thấy tôi tùm g chịu bao gian khổ vì Chúa, và nay cò n nghe tôi đang đấu tranh quyết liệt cho Ngài.

^a Nt trở thành sự giải cứu cho tôi

2

Trong Chúa Cứu Thế có niềm khích l ệ không? Anh em có thương nhau đến đ ộ sẵn sàng giúp đỡ nhau không? Tình huynh đệ trong Chúa và mối tương giao trong Thánh Linh có thực hữu không? Lòng anh em có mềm mại cảm thương nhau không? ²Nếu có, xin anh em đồn g tâm nhất trí, yêu thương nhau cách ch ân thành, hợp tác chặt chẽ với nhau, cùn g nhắm vào một mục đích chung, để là m cho tôi hoàn toàn vui thỏa.

³Đừng làm việc gì để thỏa mãn tham vọng cá nhân hoặc tự đề cao; nhưng hãy khiêm tốn, coi người khác hơn mình. ⁴Đừng vị kỷ; nhưng phải lưu ý đến quyề n lợi người khác.^b ⁵Anh em hãy có tinh thần giống Chúa Cứu Thế:

⁶Chúa vốn có bản thể của Thượng Đế, nhưng không cố vị tham quyền, là quyền bình đẳng với Thượng Đế.

⁷Chúa tình nguyện từ bỏ tất cả, mang thân thể con người, Cam chịu thân phận người nô lệ.

⁸Chúa đã xuất hiện như một người kh iêm tốn, Đi con đường vắng phục cho đến chết,

Thậm chí chết trên cây thập tự.

⁹Chính vì thế, Thượng Đế đưa Ngài lên tột đỉnh,

Ban cho Ngài danh vị cao cả tuyệt đối,

¹⁰Để dù ai ở trên trời, dưới đất, hay dưới vực thẳm không gian,^c Mọi khi nghe Danh Chúa Giê-xu, Tất cả đều quỳ gối tung hô,

^b Nt ctd đừng chăm về việc riêng, hãy lưu ý đến việc ngư ời khác

^c Ctd bên dưới đất

¹¹Tuyên xưng Ngài^a là Chúa Tể vũ trụ, và tôn vinh Thượng Đế là Cha.

Ánh Sáng của Thế Giới

¹²Vì thế, thưa anh em thân yêu, anh em luôn luôn vâng lời khi tôi có mặt, nay cần vâng lời hơn khi tôi vắng mặt: Anh em hãy tiếp tục hoạt động với tấm lòng kính sợ, run rẩy để hoàn thành sự cứu rỗi mình. ¹³Vì Thượng Đế luôn luôn tác động trong anh em, khiến anh em vừa muốn vừa làm theo ý chỉ Ngài.

¹⁴Hãy thi hành mọi công tác không một lời phàn nàn, cãi cò, ¹⁵cốt để anh em sống trong sạch tinh khiết, như con cáí toàn hảo của Thượng Đế giữa thế giới ^bgian ác băng hoại, đề cao Đạo Sống, c hiểu rọi như các vì sao sáng giữa bầu trời tối tăm, ¹⁶ngỡ hầu khi Chúa trở lại, tôi có thể tự hào rằng những gian khổ, đấu tranh của tôi không phải là vô ích. ¹⁷Dù máu tôi bị rưới làm lễ quán trên tế lễ mà anh em dâng lên cho Chúa trong niềm tin, tôi cũng vui mừng và chia vui với tất cả anh em. ¹⁸Anh em cũng hãy vui mừng và chia sẻ niềm vui với tôi như thế.

Ti-mộ-thư và Ê-pháp-ran

¹⁹Nhờ ân Chúa Giê-xu, tôi tin chắc Ti-mộ-thư sẽ được cử đi thăm viếng anh em một ngày gần đây, để thu lượm các tin tức khích lệ về cho tôi. ²⁰Tôi chỉ có Ti-mộ-thư là người ý hợp tâm đầu và thưng lòng chăm sóc anh em. ²¹Những người khác còn bận tâm về các việc riêng tư, không lưu ý đến công việc Chúa Cứu Thế. ²²Chính anh em cũng biết phẩm cách của Ti-mộ-thư khi anh ấy hợp tác chặt chẽ với tôi như con với cha để xúc tiế

n công việc truyền bá Phúc Âm. ²³Tôi hi vọng có thể sai Ti-mộ-thư lên đường ngay sau khi biết rõ kết quả phiên tòa.^c ²⁴Tôi tin chắc chẳng bao lâu, Chúa sẽ cho tôi đến thăm anh em.

²⁵Nhưng tôi thấy cần cho Ê-pháp-ran về ngay với anh em. Được anh em cử đến giúp tôi, Ê-pháp-ran nay đã nên thân thiết như người ruột thịt, cùng hoạt động và chiến đấu với tôi. ²⁶Anh trông mong gặp mặt anh em. Anh lo ngại vì anh em đã nghe tin anh đau yếu. ²⁷Anh đau nặng gần chết, nhưng Thượng Đế đã thương xót cả anh và tôi, nên chữa lành cho anh, để tôi khỏi thêm buồn bã giữa cảnh gian khổ hiện nay.^d ²⁸Vì thế, tôi càng nôn nả cho anh về, để anh em vui thỏa gặp mặt; do đó, tôi cũng bớt băn khoăn. ²⁹Anh em hãy nghênh đón anh với niềm hân hoan nồng nhiệt trong Chúa. Hãy tôn trọng những người như thế, vì anh gần bỏ mạng trong khi phục vụ Chúa Cứu Thế. Anh đã liều mạng để bù lại những điều anh em không làm được.^e

3

Thưa anh em, dù gặp hoàn cảnh nào, cứ hân hoan trong Chúa! Tôi nhắc đi nhắc lại không chán, vì niềm vui giữ cho anh em an toàn.

²Hãy đề phòng những người gian ác như sài lang và những người chẵn hiểm độc! Họ buộc anh em làm lễ cắt bì giả tạo.

³Vì cắt da thịt chẳng làm cho con người thánh thiện; nhưng thờ phượng Thượng Đế bởi Thánh Linh mới đúng ý nghĩa của thánh lễ cắt bì.^a Người theo Chúa

^a Nt Giê-xu Đấng Cứu Thế

^b Nt dòng dõi

^c Ctd biết việc của tôi ra thế nào

^d Nt để tránh cho tôi khỏi buồn rầu càng thêm buồn rầu

^e Ctd những điều anh em còn thiếu sót đối với tôi

^a Nt lễ cắt bì thật

hãnh diện nương cậy công việc cứu rỗi Chúa Cứu Thế Giê-xu đã hoàn thành, và nhìn nhận con người không thể nào tự sức mình đạt đến sự cứu rỗi. ⁴Nếu người khác có thể tự hào về công đức riêng, thì tôi càng có quyền tự hào. Nếu con người có thể tự giải thoát nhờ công đức, lễ nghi khổ hạnh,^b thì tôi cũng đủ điều kiện: ⁵Tôi chịu thánh lễ cắt bì khi mới được tám ngày; tôi sinh trưởng trong một gia đình Y-sơ-ra-ên chính gốc, thuộc đại tộc Bên-gia-min; tôi là người Do Thái thuần túy; tôi giữ giáo luật rất nghiêm khắc, vì thuộc dòng Biệt Lập;⁶ xét theo bầu nhiệt huyết, tôi đã khùng bốt hội thánh; xét theo tiêu chuẩn thánh thiện^c của luật pháp Mai-sen, nếp sống của tôi hoàn toàn, không ai chê trách được. ⁷Nay tôi coi những ưu điểm^d ấy là điều uất bại; ^cvì tôi hoàn toàn đặt niềm tin vào Chúa Cứu Thế. ⁸Vâng, tất cả những điều ấy đều trở thành vô nghĩa nếu đem so sánh với điều quý báu tuyệt đối này: Biết Chúa Giê-xu là Cứu Chúa tôi. Tôi trút bỏ tất cả, kể chúng như vô giá trị, cốt để được Chúa Cứu Thế, ⁹được liên hiệp với Ngài, không còn ý lại nơi công đức, đạo hạnh^f của mình, nhưng tin cậy Chúa Cứu Thế, để Ngài cứu rỗi tôi. Đức tin nơi Chúa Cứu Thế làm cho con người được tha tội và được coi là công chính trước mặt Thượng Đế. ¹⁰Đó là phương pháp duy nhất để biết Chúa Cứu Thế, để kinh nghiệm quyền năng phục sinh của Ngài, để chia sẻ những nỗi khổ đau và chịu chết với Ngài. ¹¹Như thế từ cõi chết, tôi có thể đạt đến sự sống lại.

Chạy Thẳng Đến Đích

¹²Không phải tôi đã đến mức toàn thiện hay đã đạt mục đích, nhưng tôi đang tiếp tục chạy đua để đoạt giải, vì Chúa Cứu Thế Giê-xu đã đoạt được tôi rồi. ¹³Tuy chưa đoạt giải, tôi vẫn đeo đuổi một mục đích cao cả duy nhất, xây lung lại quá khứ, và nhanh chân tiến bước vào tương lai. ¹⁴Tôi cố gắng chạy đến đích để giặt giải, tức là sự sống thiên t hưởng. Thượng Đế đã kêu gọi chúng ta hướng về trời qua con đường cứu chuộc của Chúa Cứu Thế Giê-xu. ¹⁵Tất cả những người trưởng thành trong Chúa nên có tâm chí ấy. Nhưng nếu có ai chưa đồng ý, Thượng Đế sẽ soi sáng cho họ. ¹⁶Dù sao, chúng ta cứ tiến bước theo nguyên tắc đã lãnh hội.

¹⁷Thưa anh em, hãy lưu ý đến những người sống như vậy; hãy theo gương tôi và xem chúng tôi như khuôn mẫu. ¹⁸Dù đã nói nhiều lần, nay tôi lại khóc mà nhắc lại: Có nhiều người sống như kẻ thù của Đấng chịu chết trên cây thập tự.^g ¹⁹Chắc chắn họ sẽ bị hư vong, vì họ tôn thờ thần tư dục và lấy điều ô nhục làm vinh dự; tâm trí họ chỉ tập trung vào những việc trần tục. ²⁰Nhưng chúng ta, là công dân Nước Trời, sốt sắng mong đợi Chúa Cứu Thế Giê-xu chúng ta từ trời trở lại. ²¹Chúa sẽ biến hóa thân thể hư hoại của chúng ta ra giống như thể hân thể vinh quang của Ngài, bởi quyền năng thống trị vạn vật.

^b Ctd ý lại sức mạnh trong xác thịt
^c Nt công chính
^d Nt lời lãi

^e Nt lời lãi
^f Nt giữ luật pháp
^g Nt kẻ thù của cây thập tự của Chúa Cứu Thế

4

Giáo Huấn Sau Cùng

Thưa các anh em yêu quý, là những người tôi yêu mến và mong mỗi gặp mặt, anh em chính là niềm vui và vòng hoa chiến thắng^a của tôi. Anh em yêu quý, hãy vững vàng trong Chúa!

²Tôi nài xin hai chị Ê-vô-đi và Sinh-t y-cơ hãy giải hòa với nhau^b trong Chúa.

³Yêu cầu anh,^c là người đồng sự chân chính^d của tôi, hết sức giúp đỡ hai chị ấy, vì họ từng lao khổ trong công cuộc truy yền bá Phúc Âm, từng cộng tác với Cơ-lê-môn và các bạn đồng sự khác của tôi, là những người đã được ghi tên vào sách H Sự Sống.

⁴Hãy vui mừng trong Chúa luôn luôn; tôi xin nhắc lại: Hãy vui mừng! ⁵Hãy chứng tỏ tinh thần hòa nhã với mọi người. Chúa gần trở lại.

⁶Đừng lo lắng chi cả; nhưng trong mọi việc hãy cầu nguyện, nài xin và cảm tạ trong khi trình bày các nhu cầu của mình cho Thượng Đế.

⁷Sự bình an của Thượng Đế, mà con người không thể nào hiểu thấu, sẽ bảo vệ trí óc và tâm khảm anh em, khi anh em tin cậy Chúa Cứu Thế Giê-xu.

⁸Sau hết, xin anh em nghiêm ngặt những điều chân thật, cao thượng, công bằng, trong sạch, đáng yêu chuộng và đáng khen ngợi. Hãy suy nghiệm những công việc nhân đức. Hãy tập trung tâm trí vào những điều làm cho anh em nức lòng ca tụng Chúa.

⁹Hãy thực hành những điều anh em đã học hỏi với tôi, những lời tôi nói cũng

như những việc tôi làm, thì Thượng Đế Bình An sẽ ở với anh em.

Lời Cảm Tạ

¹⁰Tôi rất hân hoan ca ngợi Chúa vì anh em lại tiếp trợ tôi lần nữa. Tôi biết anh em vẫn quan tâm, nhưng lâu nay chưa có dịp tiện. ¹¹Nói thế, không có nghĩa tôi lo túng ngặt, vì tôi đã học biết cách sống thỏa lòng trong mọi cảnh ngộ. ¹²Tôi đã trải qua những cơn túng ngặt, cũng như những ngày dư dật. Tôi đã nắm đ được bí quyết này: ở đâu và lúc nào, dù no hay đói, dù dư hay thiếu, tôi vẫn luôn vui thỏa. ¹³Mọi việc tôi làm được đều do năng lực Chúa ban.

¹⁴Tuy nhiên, nghĩa cử của anh em càng ng nổi bật, vì anh em đã chia sẻ cảnh hoạn nạn với tôi. ¹⁵Thưa Hội Thánh Phi-líp, như anh em đã biết, khi tôi rời xứ Ma-xê-doan, tuy anh em mới vừa tiếp nhận Phúc Âm, Phi-líp là Hội Thánh duy nhất tiếp trợ tôi và chia ngọt sẻ bùi với tôi. ¹⁶Ngay lúc tôi ở Tê-sa-long-ca, anh em cũng đã nhiều lần gửi tặng phẩm cho tôi. ¹⁷Không phải tôi thích được quà, nhưng tôi muốn anh em được Chúa thưởng lại dồi dào vì nghĩa cử cao đẹp đó. ¹⁸Tôi đã nhận đủ các món quà anh em gửi –

thật là trọng hậu! Khi Ê-pháp-ran mang tặng phẩm của anh em đến đây, tôi không còn thiếu thốn gì nữa. Thật là một lễ vật tỏa hương thơm ngào ngạt, một sinh tế đẹp lòng Thượng Đế. ¹⁹Thượng Đế của tôi sẽ đem cả tài nguyên phong phú trong Chúa Cứu Thế Giê-xu mà đáp ứng tất cả các nhu cầu của anh em. ²⁰Thượng Đế, là Cha chúng ta, được vinh quang đời đời!

Thành tâm sở nguyện!

^a Ctd vương miện

^b Nt hãy cố cùng một tâm trí

^c Người lãnh đạo Hội Thánh Phi-líp

^d Nt người cùng mang ách

PHI-LÍP 4:21

Lời Chào

²¹Xin kính chào các tín hữu thánh thiện trong Chúa Cứu Thế Giê-xu tại Phi-líp. Các bạn cùng ở với tôi kính lời chào t
hãm anh em. ²²Tất cả thánh đồ tại

đây, nhất là các tín hữu trong cung điện hoàng đế,^a cũng xin gửi lời chào anh em. ²³C
ầu xin ân phúc của Chúa Cứu Thế Giê-xu
chúng ta tràn ngập trong tâm linh của t
ất cả các anh em.

Thân kính,
Phao-lô

^a Có thể là những người hoàng tộc hay quan chức trong triều đình La Mã